

L'administration du journal décline toute responsabilité quant à la teneur des annonces.

Tout envoi d'argent et toutes lettres se rapportant à la publicité doivent être adressés à l'administration.

# LE BOSPHORE

2me Ann.  
Numéro 327  
MARDI  
23 novembre 1920  
Le No 100 Paras

UN AN SIX MOIS  
Constantinople Lit. 7 Lit. 4  
Province..... 8 4.50  
Etranger..... Frs. 80 Frs. 45

JOURNAL POLITIQUE, LITTÉRAIRE ET FINANCIER  
ORGANE FRANÇAIS INDÉPENDANT

Directeur: MICHEL PAILLARES

RÉDACTION-ADMINISTRATION:  
Péra, Rue des Petits-Champs No 5.  
TÉLÉGRAMMES: «BOSPHORE» Péra  
TÉLÉPHONE PÉRA: 2089

## CONSTANTIN sera-t-il le fossoyeur de l'Hellénisme ?

Athènes, ce 19 novembre 1920.

A peine M. Venizelos avait-il quitté la Grèce, toutes les digues se sont rompues, tous les masques sont tombés, et les Athéniens ont réclamé leur basiléus à la terre et au ciel. Depuis quarante-huit heures la capitale du royaume est en pleine folie. « Il vient ! Il vient ! Il est venu ! » voilà ce que voient dans toutes les rues des milliers et des milliers de manifestants qui promènent avec un orgueil insolent le portrait de Constantin. On ne se contente pas de hurler des acclamations délirantes, on se livre à des démonstrations de violence, on se livre à des démonstrations de violence, on se livre à des démonstrations de violence. Des autos, des camions, des voitures portent dans un vacarme assourdissant des groupes compacts d'adorateurs zélés qui lancent à tous les échos des chansons épiques où des poètes serviles élèvent jusqu'aux nues l'héroïsme du « plus grand génie militaire » des temps modernes. Napoléon n'est rien à côté du héros de Larissa et de Lania !

Il est vrai qu'une manœuvre se dessine : on veut nous faire croire que le gouvernement légitime continuera la politique venizeliste en ce qui concerne l'extérieur. On va multiplier les déclarations d'amour à Londres et à Paris. Prenons garde, ne nous laissons pas aveugler par l'encens du fourbe qui se flatte d'avoir trompé l'amiral Dartige du Fournet. Constantin nous a toujours menti, il nous mentira comme il respire. Il ne dit la vérité qu'à Berlin. Il nous hait profondément, je le sais par des témoignages irrécusables et indiscutables. Toutes les fois qu'il recevait un représentant de la République, il jouait la comédie. Derrière un rideau se cachait des courtesans qui s'amusait à l'entendre prodiguer des protestations franchophiles. Et lorsque l'imbécile était parti, c'était autour de « Sa Majesté » une cascade de rires germaniques. On l'applaudissait pour son art de pitre. « Comme vous l'avez roulé », admiraient les Dousmanis, les Metaxas et les Streit ! « Jamais, me disait une personnalité qui connaît Constantin depuis son enfance, cet homme ne sera sincère avec la France. Dès qu'il le pourra, il aidera l'Allemagne à prendre sa revanche. »

Dans ces conditions, notre rôle est tout tracé. Nous ne pouvons pas permettre que le beau-frère de Guillaume remonte sur le trône. Ou si nous n'y apportons aucun obstacle, nous devons prendre toutes nos mesures pour que les intérêts de l'Entente soient pleinement sauvegardés dans la Méditerranée Orientale. Nous n'avons pas fait une Grande Grèce pour servir les desseins du pan-germanisme. Ce serait trop commode, vraiment, de recueillir tous les fruits de la victoire, alors que l'on a tout fait pour la rendre impossible. Nous ne serons dupes d'aucune manœuvre ni d'aucune intrigue. Les Grecs ont à choisir leur voie définitivement. L'heure est solennelle : leurs destinées vont être fixées pour toujours. Il est possible que les élections aient été faussées. Je crois très fortement que l'Hellénisme dans son ensemble reste attaché à la cause

des Alliés. Par malheur, il ne suffit pas de le dire ni de l'écrire. Il faut le prouver par des actes. Que si la Grèce se montre impuissante à se débarrasser du cancer qui la ronge même après les belles conquêtes du traité de Sévres, tant pis pour elle ! Elle devra subir toutes les conséquences de sa faiblesse et de son égarement. Et elle pleurera des larmes de sang !

Michel PAILLARES

P. S.—Ce 19 nombre. Le cabinet Rhallys a commencé la série des fautes qui peuvent être fatales à la Grèce : il a reconnu Constantin comme roi. Tous les tribunaux du royaume ont reçu l'ordre de rendre désormais la justice au nom de ce basiléus. Dans toutes les salles des tribunaux ainsi que dans tous les bureaux publics le portrait de Constantin a remplacé celui d'Alexandre. Comment revenir sur ces actes si demain les Alliés opposent un veto formel ? Pourquoi cette hâte à se prononcer sur la question dynastique ? Pourquoi n'a-t-on pas sondé les puissances ? pourquoi ne s'est-on pas demandé s'il serait possible de confier le trône au prince Georges qui va épouser une princesse de Roumanie ? Des royalistes n'affirment qu'après avoir donné une satisfaction d'amour-propre à Constantin on lui fera comprendre que dans l'intérêt suprême du pays il doit céder la place à son fils aîné. Quelle que soit la pensée de ceux qui ont succédé à M. Venizelos, j'ai le pressentiment que la Grèce va connaître les pires malheurs...

M. P.

## LES MATINALES

Faut-il rire, faut-il pleurer ?

Un journal grec de notre ville, le Patris pour ne pas le nommer, a osé écrire l'autre jour ces lignes fantaisiques :

« Jamais en Grèce, aucune voix ne s'est élevée, même à l'époque du constantinisme le plus dominatrice contre l'Entente et en faveur de l'Allemagne ».

Une telle candeur revêtant de la part d'un confrère qui ne peut plaider l'ignorance. On reste épouvanté devant cette volonté de dénaturer les faits, sciemment, pour servir on ne sait quelle tourterelle politique. Il est vrai que le Grec n'est pas porté à la germanophilie par sa nature, par ses goûts, par son éducation. Il est encore vrai que parmi les plus chauds partisans de l'ex-roi, au moment de la guerre, ou après, bien peu ont été prussiens de sentiment. Mais il n'en est pas moins vrai qu'à l'époque dont il s'agit la germanophilie faisait rage dans l'ancienne Grèce. Il importe peu de savoir si elle était spontanée, sincère ou payée. Il nous suffit qu'elle ait été là, qu'elle ait vicié l'atmosphère de l'Acropole, qu'elle ait stigmatisé l'histoire hellénique, qu'elle ait risqué de précipiter le pays dans la honte et dans la ruine pour que l'hellénisme s'affaîsse et souffre de voir revenir au pouvoir les hommes qui ont toléré, encouragé, exploité ces manœuvres au préjudice de la cause alliée. Toute la question est là. Et l'histoire aussi, avec ses documents à la lumière desquels les aveugles recouvrent la vue, pour peu qu'ils soient de bonne foi.

Le Patris ne convaincra personne avec ses affirmations, ou plutôt avec des dénégations maladroites qui voudraient contredire et presque bafouer l'œuvre immense, prodigieuse, purement hellénique du venizélisme.

A cette heure surtout, une telle prétention nous paraît un défi au bon sens. Un peu de pudeur, tout de même, messieurs les nouveaux apôtres !

VIDI

## Les événements de Grèce

Paris, 20. T.H.R.— Depuis quelques jours, les gouvernements anglais et français procèdent à un échange de vues afin de s'entendre sur une politique commune dans l'éventualité d'un plébiscite grec demandant au souverain, l'ex-roi Constantin, de reprendre sa place sur le Trône.

M. Paul Cambon, ambassadeur de France, se rendit vendredi dernier au Foreign Office et communiqua à lord Curzon les vues du gouvernement français.

M. Lloyd George et M. Leygues se rencontreront prochainement à Londres pour traiter la même question.

Le plébiscite pour Constantin  
Paris, 21. T.H.R.— On mande d'Athènes que, conformément à la décision prise par le cabinet, le plébiscite pour le retour du roi Constantin aura lieu le 28 novembre. L'ex-roi Constantin a câblé au gouvernement qu'il attendait le résultat du plébiscite pour retourner en Grèce.

Les princes  
retourneront à Athènes  
Rome, 22. T.H.R.— Les princes André et Christophore de Grèce, frères de l'ex-roi Constantin, qui se trouvaient à Rome depuis quelque temps, sont partis samedi soir pour Brindisi, se proposant de rentrer à Athènes.

Paris, 21. T.H.R.— On mande d'Athènes que le gouvernement Rhallys donna vendredi à tous les tribunaux du royaume l'ordre de rendre la justice au nom du roi Constantin.

Les manifestations continuent ; la foule acrocha le portrait de l'ex-reine Sophie sur la maison de Venizelos. Plusieurs personnes s'étant refusées à saluer le portrait de Constantin, furent molestées dans une rue d'Athènes.

Le cabinet Rhallys a l'intention de suivre la politique extérieure de son prédécesseur, il compte ordonner aux troupes grecques en Asie-Mineure de déclencher une nouvelle offensive contre Moustafa Kemal.

Manifestations  
en faveur de l'Italie  
Rome, 21. A.T.I.— Les journaux italiens sont informés d'Athènes que la population ayant appris qu'à la suite de la menace d'un coup d'Etat militaire, le ministre d'Italie, M. Montagna, a fait des démarches auprès de l'ex-président du conseil en vue que des mesures soit prises pour le maintien de l'ordre public, la foule a organisé une imposante et grandiose manifestation en faveur de l'Italie.

Le ministre Montagna, reconnu, tandis qu'il se promenait, a été vivement applaudi aux cris de « Vive l'Italie ». Un officier italien qui passait également fut l'objet de vives acclamations.

La défaite venizeliste  
Rome, 21. A. T. I.— L'envoyé spécial de l'Agence Stefani télégraphie d'Athènes que la question dynastique est la cause principale de la défaite de Venizelos, mais par dessus tout, l'ex-président a mené une politique de violence à l'intérieur ce qui a permis au parti de l'opposition de cultiver l'amour du peuple pour la dynastie.

Londres, 21. A. T. I.— Une dépêche d'Athènes dit qu'en cas de consultation, le peuple se prononcera indubitablement pour le rétablissement du roi Constantin sur le trône. Des manifestations en sa faveur ont lieu dans la capitale et la province.

Les Alliés et la Grèce  
Londres, 21. T.H.R.— Le Daily Telegraph dit que M. Paul Cambon ambassadeur de France à Londres, communiqua hier, au Foreign Office la réponse de son gouvernement à la demande anglaise, concernant l'attitude de la France dans la crise grecque, et le développement qu'elle pourrait prendre.

D'après les renseignements qu'on recueillit jusqu'à présent, porte le journal, la thèse française doit sur deux considérations majeures : 1o le retour de l'ex-roi Constantin en personne ne peut être toléré et si une telle menace est vraiment

imminente la Grèce doit être avertie que les relations amicales entre elle et les alliés ne pourraient plus exister ; 2o que l'accession au trône de Grèce du diadoque, recommandée par M. Venizelos lui-même comme pas aller, pourrait être acceptée par les alliés, mais sous certaines garanties ministérielles.

Le journal ajoute que la note française propose aussi que les premiers ministres français et anglais devraient se réunir sous peu, pour étudier la situation dans le proche et moyen Orient, ainsi que la question de la mise en exécution du traité de Sévres, par suite des changements politiques survenus en Grèce.

Une parfaite entente existe dans les cercles anglais et français sur ce point, et il n'y a aucune disposition pour précipiter une décision dans une situation si délicate et si complexe.

Le chargé d'affaires de Grèce à Londres ainsi que tout son personnel démissionna aussitôt qu'il reçut la nouvelle du résultat des élections en Grèce.

Le Daily Express dit que l'attitude de la France et de l'Angleterre sur la question de la succession au trône en Grèce, ne pourra pas se préciser avant la réunion de la Chambre grecque qui doit avoir lieu jeudi prochain.

Le généralissime hellène  
La nouvelle de la nomination du général Calaris au poste de commandant en chef des troupes hellènes n'est pas officiellement confirmée.

Selon quelques informations c'est le général Nider, qui serait chargé de remplacer provisoirement le général Paraskevopoulos.

Les députés de Thrace  
Hier est arrivé en notre ville le député de Rodosto M. F. Manioulidis et cinq autres députés de la Thrace.

D'après nos informations reçues, une réunion aurait lieu à Andrinople de tous les députés de la Thrace dans le but de régler leur attitude en face de la triste situation créée en Grèce.

Dans toute la Thrace l'hellénisme porte le deuil par suite de la chute de Venizelos.

Les députés venizelistes  
Il est notoire que dans toute la vieille Grèce et dans la Macédoine orientale les anti-venizelistes ont remporté la victoire.

Les députés venizelistes sont les suivants :

A Chio : MM. M. Volikas, Ch. Rodocanakis, El. Aspiotis et B. Konourdis.

A Lesbos (Mytilène) : MM. Ch. Vassilakakis, Gr. Vavouris, G. Caldis, Or. Kyprianos, N. Paritzi, Al. Mitrellis, A. Papageorgiou, D. Savas, D. Saltas, A. Mallakas, M. Vallis et A. Marighos.

A Jannina : MM. G. Vilaras, G. Ghalcou, P. Danglis, K. Katzodimos, D. Kinghou, K. Melas, P. Bébis, Tim. Botzaris, Sp. Sison, P. Florou, E. Hadjis et An. Christidis.

A Prévèze : MM. D. Danglis, B. Baikos, et P. Kokinatos.

A Arta : MM. P. Carapanos, J. Garoufalas, K. Carapanos et A. Carapanos.

A l'île de Spetzai : MM. P. Guinis et A. Manoussos.

A l'île de Hydra : MM. A. Miaoulis, D. Theodorakis et I. Manos.

A ces venizelistes il faut ajouter les 52 députés de la Thrace.

La question dynastique  
Athènes, 20 nov.—Au plébiscite qui serait organisé pour la question dynastique le gouvernement a décidé de faire participer les femmes également.

MM. Gounaris et Sterghiades  
Athènes, 20 nov.—On assure que le ministre de la guerre M. Gounaris aura sous peu une entrevue avec M. Sterghiades, au large de Smyrne sur un bateau de guerre.

Athènes, 20.— Le ministre de l'intérieur a décidé de ne pas délivrer des passeports pour l'étranger aux citoyens hellènes désirant quitter la Grèce.

Athènes, 20.— Dans tout le pays les fonctionnaires de l'Etat démissionnent en masse.

Le gouvernement procède à leur remplacement.

Une amnistie ?  
Athènes, 20.— Le conseil des ministres a décidé d'accorder une amnistie à tous les accusés politiques à l'exception de ceux impliqués dans l'attentat de juillet passé contre la vie de M. Venizelos à Paris.

## Les intentions de M. Venizelos

Athènes, 20.— Contrairement à la nouvelle publiée par certains journaux de l'opposition et d'après laquelle M. Venizelos se retirerait définitivement de la politique, le journal officieux Hestia assure que la retraite de M. Venizelos n'est que provisoire et il reviendra sous peu tout puissant au pouvoir pour conduire la Grèce vers ses grandes destinées.

## L'hellénisme de Constantinople

Hier matin à 10 heures une grande réunion a eu lieu au Syllogue littéraire grec de Péra, conformément à la convocation que nous avons publiée, du parti laïque de Constantinople dans le but de préciser l'attitude de l'hellénisme irrédimé en face de la situation créée par les événements de Grèce.

Toutes les associations et les syllagues grecs de Constantinople ainsi que quelques corporations s'y sont fait largement représenter.

Plusieurs orateurs ont pris successivement la parole et ont exposé le but de la réunion et les décisions qu'il convenait de prendre.

Ont parlé : M. Voutyras, président du parti laïque, M. Spanoudis, directeur du Proodos, M. Margaritis, directeur du Chronos, le docteur Papas et M. Damiakinos. Il a été décidé d'un commun accord, de dresser un procès-verbal exprimant la reconnaissance et l'attachement des Hellènes envers les grandes puissances alliées et envers le grand chef de l'hellénisme et déclare à jamais déchu l'ex-roi Constantin. Cette décision sera portée à la connaissance des représentants des grandes puissances et à M. Venizelos par une délégation composée des présidents des quatre associations politiques hellènes de notre ville et des directeurs des journaux grecs Nologos, Proodos, Proia et Tachydromos.

Pour les réfugiés russes  
Malgré les charges et les difficultés de l'heure présente, un magnifique mouvement de solidarité se manifeste à Constantinople en faveur des malheureux réfugiés russes. Devant une telle détresse, il n'y a plus ni race ni drapeau. Il n'y a plus que la commiseration et la charité humaine en présence de la souffrance humaine.

Malheureusement, les victimes sont nombreuses, et l'effort secourable doit être encore intensifié pour répondre à tous les besoins.

Désireux de participer, dans la mesure du possible, à ce devoir d'humanité, le Bosphore compte également sur le concours de ses lecteurs. Le produit de la vente de notre numéro de demain sera affecté à l'œuvre des réfugiés russes. Exceptionnellement, notre journal sera vendu au prix de 5 piastres.

Nous comptons également, et dans les mêmes conditions, renouveler notre appel dimanche prochain.

## En Asie-Mineure

### Communiqué hellénique

Smyrne, 20 novembre.  
Une forte colonne ennemie avec de l'artillerie a attaqué, à 17 heures, le 18 courant, notre position du Kizil-Dagh, dans le secteur d'Ouchak. Cette attaque a été repoussée avec des pertes sévères pour l'ennemi.

Nos pertes à nous sont insignifiantes. Une autre forte colonne avec de l'artillerie a attaqué notre position d'Aintéchan (?), au sud d'Ouchak. Cette attaque a été repoussée par notre contre-attaque, à la suite de laquelle l'ennemi s'est retiré en désordre.

Signé : Général Paraskévopoulos

## Nouvelles de Bulgarie

On annonce de Paris en date du 16 novembre que M. Madjaroff, chargé d'affaires de Bulgarie à Londres est parti pour Varsovie.

M. A. Stambouliski, président du conseil, quittera Paris vraisemblablement le 28 courant. De Paris le premier bulgare se rendra à Prague.

On dément de source autorisée la nouvelle d'après laquelle M. Tourlakoff, ministre des finances, se rendrait à Paris.

## NOS DÉPÊCHES

### L'Angleterre et les Soviets

Londres, 21 Novembre  
Le "Times" dit que la note britannique relative à la reprise des relations commerciales avec les Soviets a été adoptée au cours du dernier conseil de cabinet, tenu samedi. Elle sera communiquée incessamment à M. Krassine, qui la transmettra à Moscou.

Si les garanties demandées par la Grande-Bretagne sont accordées, les relations commerciales seront reprises sans délai. (Bosphore)

### La question grecque

Londres, 21 Novembre  
Le "Daily Chronicle" dit que les gouvernements français et anglais agiraient de concert dans la question grecque. Les conversations à ce sujet continuent activement entre les cabinets de Paris et de Londres.

Pour le moment, les alliés observent une attitude de stricte neutralité. (Bosphore)

### Troubles à Athènes

Paris, 21 Novembre  
Des nouvelles contradictoires parviennent d'Athènes.

L'effervescence serait grande dans la capitale. Les manifestants se seraient livrés à des excès. (Bosphore)

### L'Home-Rule

Londres, 21 novembre  
On annonce la constitution d'un comité comprenant une vingtaine de membres chargé de contrôler l'application du Home Rule irlandais. (Bosphore)

### Allemagne et Hongrie

Berlin, 21 Novembre  
Des négociations sont en cours pour la conclusion avec la Hongrie d'une convention commerciale. (Bosphore)

### Dans le secteur de Vilna

Varsovie, 21 Novembre  
Les Lithuaniens concentrent d'importantes forces dans le secteur de Vilna. On s'attend à des combats importants. (Bosphore)

### Les événements de Russie

Paris, 21 Novembre  
Le "Temps", parlant de l'évacuation de la Crimée par les troupes du général Wrangel, ait ressortir les avantages qui découleraient d'une unification de la politique alliée à l'égard des affaires russes. Il déclare que les événements du sud de la Russie nécessitent un examen approfondi de la situation. (Bosphore)

### L'armée polonaise

Varsovie, 21 Novembre  
La démobilisation des jeunes classes de l'armée polonaise est terminée. Tous les étudiants ont été licenciés. (Bosphore)

### La Pologne et la Lithuanie

L'Observer dit que selon le télégramme officiel de Kovno, la commission de contrôle de la Ligue des Nations est arrivée à Jienje. Le voyage a été interrompu par suite de la destruction du chemin de fer. La Commission britannique a demandé au gouvernement lithuanien d'envoyer une délégation à Jienje pour rencontrer les délégués polonais en vue de l'arrangement d'un armistice. T. S. F.

### En Bavière

Les socialistes tyroliens de Munich ont prouvé qu'une grève est plus puissante que l'épée et ont brisé par une grève des cheminots le plan conservateur tendant à la fraternisation avec le milieu des tyroliens bavarois. Escherich et d'autres leaders de la « Riste Guilds de Bavière » après avoir examiné une proposition tendant à transporter à Innsbruck

600 fusiliers bavarois par automobile pour participer à la démonstration ont rejeté l'idée redoutant de rencontrer une opposition armée de la part des ouvriers tyroliens mobilisés en vue de prévenir une bagarre. T. S. F.

### Transfert de capitaux allemands

Le Docteur Joseph Wirth, le ministre des finances fédéral a déclaré au correspondant du "Times" qu'il ne répondra pas avant lundi (hier) à la question de Hermann Müller concernant le transfert de la Hollande au Reichstag de plusieurs millions de capitaux allemands par le banquier Grusser Philipson & Co. T. S. F.

### Joseph Schwartz en Amérique

Berlin.— L'Amérique s'apprête à applaudir Joseph Schwartz, le célèbre baryton d'origine russe, de l'ex-Royal Opéra de Berlin. Il a été engagé pour une série de 30 concerts aux Etats-Unis. Il part la semaine prochaine. T. S. F.

### France

#### A Strasbourg

Paris, 21. T. H. R.— M. Reibel, sous-secrétaire d'Etat, accompagné du maréchal Foch, du général Gouraud, arriva à Strasbourg pour la remise par la délégation officielle de la ville de Milwaukee, Etats-Unis, à la ville de Strasbourg, de la plaque de bronze, en l'honneur de sa libération.

M. Reibel, dans son discours, exprima la gratitude de la France envers les Etats-Unis ; puis il rappela les liens unissant les Etats-Unis à la France, la camaraderie militaire, la communauté des aspirations des deux grands peuples.

#### Au Maroc

Paris, 21. T. H. R.— La presse marocaine publie des articles montrant l'œuvre de collaboration accomplie au Maroc par le général Lyautey qui a su inspirer la confiance aux caïds et concilier le respect de l'art musulman dans la construction des villes modernes.

#### A la Société des nations

Paris, 21. T. H. R.— A la Société des nations, M. Rowell, Canada, déclara que le nouveau monde considère que le but de la Société est d'empêcher la guerre. Toutes les grandes nations devront donc entrer dans la Société aussitôt qu'elles le pourront. Rowell combattit le projet de solution du problème des matières premières par la Société des nations.

M. Tittoni déclara que l'attitude de M. Rowell dans les questions économiques est intrinsèque, car l'avenir et la paix du monde dépendent de ces questions.

M. Tittoni démontra que le conseil de la Société des nations n'est pas responsable de la situation en Arménie.

#### La Pologne et Dantzig

Paris, 21. A.T.I.— La Pologne, dit l'Echo de Paris ne pourra retrouver sa tranquillité et sa complète liberté d'action que lorsque la convention avec la ville libre de Dantzig aura été bien définie et que son application n'aura pas suscité des difficultés.

Il est naturel que la Pologne est tellement insatisfaite qu'elle entrave ne subsiste pour la liberté de son commerce à travers Dantzig. Les Polonais usent du port et de ses installations et surveilleront le mouvement des bateaux en rade. En temps de paix, comme en temps de guerre Dantzig, pour aucune raison, ne pourrait empêcher la libre et immédiat accès de la Pologne à la mer.

#### La Ligue des nations

Genève, 21. A.T.I.— Le travail accompli durant cette semaine par les membres de l'Assemblée générale de la Société des Nations est considéré comme très satisfaisant par la presse suisse.

Le "Journal de Genève" dit que la constitution des commissions chargées de l'étude des différentes questions à l'ordre du jour est une garantie absolue que



Les décisions prises seront non seulement logiques et opportunes, mais aussi parfaitement impartiales.

La Société des Nations est saisie de la solution d'un grand nombre de problèmes. La confiance dont elle jouit est la plus sûre garantie de son succès. C'est sous l'égide de la Ligue des Nations qu'aura lieu le plébiscite en Lithuanie, c'est elle qui modifiera l'état de choses actuel dans l'Europe par le règlement définitif et équitable de toutes les questions que la guerre a soulevées.

### Les réparations

Paris, 21 A.T.I. — Les détails de la procédure à suivre pour les réparations ont été réglés.

Les gouvernements français et anglais ont décidé que des experts entendraient les délégués allemands qui formuleraient leurs propositions. Les alliés en prendront acte, sans pousser la discussion à fond. Il incombe, exclusivement, à la commission des réparations de fixer, en connaissance de cause, les obligations de l'Allemagne.

Les gouvernements alliés sont également d'accord sur la nécessité absolue de bien stipuler les sanctions à prendre dans le cas où l'Allemagne chercherait à se dérocher aux décisions prises.

### La classe italienne 1899

Rome, 21. A. T. I. — Les hommes appartenant au dernier trimestre de la classe 1899 seront licenciés le 1er Décembre prochain.

### Les funérailles du sénateur Salvi

Rome, 21. A. T. I. — Des funérailles solennelles ont été faites au sénateur Salvi de Spalato.

Les autorités militaires et civiles ainsi que de nombreuses associations y prirent part, avec drapeaux en tête. Plus de cent couronnes furent déposées sur la tombe du sénateur Salvi. On remarquait une couronne envoyée par Gabriele d'Annunzio.

### Les souverains danois

Copenhague, 21. A. T. I. — Les souverains du Danemark visiteront après le 11 Décembre prochain, Rome où ils seront les hôtes du roi d'Italie.

### M. Orlando quitte

Buenos-Aires, 21. A. T. I. — M. Orlando, après avoir visité la capitale de plus de mille couverts, qui lui a été offert par les associations italiennes, a quitté cette nuit Buenos-Aires, repartant en Italie. Il a été salué à son départ par une foule énorme.

### En Italie

Rome, 21. A. T. I. — La commission parlementaire du budget s'est réunie hier pour discuter plusieurs projets ainsi que la loi sur l'augmentation du prix du pain. Cette dernière fut approuvée.

### A la mémoire du général Cotti

Rome, 21. A. T. I. — Une solennelle cérémonie religieuse a eu lieu en la mémoire du général Cotti, tombé héroïquement sur le champ d'honneur en Albanie.

Les autorités, ainsi qu'un grand nombre de personnalités romaines y assistaient.

## EN FRANCE

### Déclarations

Paris 21. T. H. R. — La presse française publie des déclarations du ministre des finances, au sujet de l'interdiction de l'exportation des... Le parlement, dit le ministre, devra être saisi de la question avant le 1er janvier, puisqu'à cette date la loi de 1918 qui prononce l'interdiction cessera d'avoir effet. Dès le mois d'août j'ai fait ouvrir une enquête auprès des intéressés, chambres de commerce et établissements de crédit.

Le résultat en est actuellement soumis à la commission des échanges qui doit donner son avis. M. François Marsal conclut en ces termes : « Je pense qu'on pourrait revenir à la liberté, du moins pour les sociétés opérant en France ; la surveillance des émissions est seulement pour les sociétés étrangères cherchant des capitaux et pour les émissions des sociétés françaises ayant leur champ d'action à l'étranger. Tels sont les principes directeurs dont je compte m'inspirer. »

A la question suivante qui lui fut posée : En admettant que les sociétés françaises recouvrent la liberté d'émission, cette liberté entraînera-t-elle celle de faire coter les titres en bourse ? Le ministre répondit qu'en ce qui concernait le marché officiel, il ne renoncerait pas à son pouvoir d'autoriser l'introduction des titres au porteur.

### Un article du Temps et l'Allemagne

Paris, 21. T. H. R. — Après avoir ramené à ses véritables proportions la récente intervention du délégué travailliste M. Barnes, le Temps déclare qu'une procédure régulière doit permettre à la Société des Nations de se prononcer

sur l'admission de nouveaux membres.

L'article 1er du pacte en réglant les conditions d'admission exige que tout nouveau membre donne des garanties effectives de son intention sincère d'observer ses engagements internationaux. Les mots «garanties effectives» impliquent que la Société des Nations aurait à examiner tous les points sur lesquels une ou plusieurs puissances alliées, estimant que l'Allemagne n'a pas encore tenu ses engagements.

Pour ne citer que deux exemples l'assemblée de Genève, aurait à discuter la question de l'organe bavarois et le problème des réparations. Croit-on que ce débat tournerait à l'honneur du gouvernement allemand et à l'avantage de la Société des Nations ?

D'autre part, on ne sait encore si le nouveau gouvernement des Etats-Unis ignorera la Société des Nations, s'il consultera de la modifier, ou s'il proposera d'y substituer une autre organisation internationale. On sera évidemment fixé dans quelques mois. D'ici là, comment discuter utilement l'admission d'une grande puissance comme l'Allemagne ?

Faire entrer aujourd'hui l'Allemagne, nous ne nous laisserons pas de le répéter, ce serait donner à la Société des Nations, l'aspect d'une ligne qui se complète précipitamment avant que les Etats-Unis aient eu le temps de se prononcer. Personne, pas plus l'Allemagne que l'Entente, ne doit s'exposer à prendre de telles apparences. En tenant ce langage, conformément au bien de tous, poursuit le Temps, nous n'éprouvons qu'un seul regret : c'est que les conditions de la paix qui n'ont institué aucune solidarité internationale pour faire face aux charges de la guerre, obligent la France à se mettre sans cesse en avant pour assurer l'exécution du traité. En réalité, non seulement la démocratie française, mais le monde entier est intéressé à la consolidation de la paix et à la solvabilité de l'Allemagne.

## CORRESPONDANCE

### L'ambassade d'Allemagne

NOUS recevons la lettre suivante :

Monsieur le directeur,

Les victimes du bolchevisme subissent le martyre. La crise des loyers, le manque d'habitations, et l'insuffisance de nos moyens pécuniaires sont cause que ces infortunés restent sans abri. Constantinople autrefois si hospitalière ne peut faire grand chose par elle-même. Pour tant l'hôtel de l'ambassade d'Allemagne merveilleusement situé et qui pourrait loger plusieurs de ces malheureux a ses portes fermées.

Le Bosphore ferait une œuvre humanitaire en se faisant l'écho de cette idée, d'autant plus que l'Allemagne doit payer beaucoup plus qu'un hôtel à ces éprouvés au malheur desquels elle a tant contribué.

Veillez agréer etc.

Achille J. Joannou.

### Un café de moins...

M. Max Irénou nous écrit :

L'état lamentable dans lequel se trouvent les réfugiés russes, si dignes de pitié, me suggère un projet dont la réalisation permettrait de recueillir journellement 900 à 1000 Ltqs à leur intention.

Le dévouement, auquel on ne fait jamais appel en vain, de quelques jeunes filles ou dames de bonne volonté, suffirait à atteindre le but visé.

On sait le nombre de cafés que l'on absorbe ou que l'on offre, chaque jour, dans tous les bureaux, magasins, administrations de la ville, aussi bien chez les banquiers, chez les fonctionnaires que chez les détaillants et les employés.

Et bien, je propose que tous ces travailleurs prennent un café de moins par jour et que la contrepartie en soit versée contre un ticket, aux dames ou aux demoiselles qui se chargeraient de cette tournée philanthropique.

Les seuls frais concerneraient le déjeuner pour midi des questionnaires dont le rayon d'action serait trop éloigné de leur demeure.

Un calcul approximatif m'a permis d'établir ces chiffres :

Péra	250 Ltqs
Galata	500
Stamboul	275
Total.	975

d'où il faudrait céder une trentaine de livres de frais. Il resterait environ 950 livres à mettre à la disposition de l'œuvre des réfugiés.

Veillez agréer, etc.

## LA RUSSIE DE WRANGEL

Communiqué du bureau de la presse russe à Constantinople

### Télégramme du général Wrangel, à M. Strouvé, à Paris

« La sympathie unanime qui nous a été démontrée, par toutes les classes de la population, pendant les dernières journées passées en Crimée, a manifestement témoigné que la politique poursuivie par le gouvernement du sud de la Russie était juste. Tous les éléments de valeur combattive, au nombre de 70.000 hommes, environ, ont été évacués ainsi que la flotte comptant 120 unités. L'armée et la flotte se refusent à la pensée de considérer la lutte comme terminée. Notre tâche consiste à conserver le noyau de l'armée et de la flotte jusqu'au jour où l'Europe se rendra compte de la nécessité de combattre la tyrannie qui menace le monde. En attendant qu'une décision intervienne au sujet de son affectation, l'armée sera transportée à Gallipoli et à Lemnos. J'estime de mon devoir de partager son sort. Le chef de mon état-major, le commandant de la flotte, les chefs des services des réfugiés, des finances des relations extérieures resteront auprès de moi. Les institutions officielles du gouvernement du sud de la Russie sont liquidées. »

J'en appelle à tous les Russes sans distinction de partis politiques, de classes ou de confessions pour demander leur appui à l'armée, à la flotte russe et aux réfugiés, en attendant le moment où deviendra possible le retour dans la patrie. Bord du croiseur Général Korniloff, 20 novembre 1920.

signé : Général Wrangel

## France et Angleterre

### Une prochaine entrevue de M. Georges Leygues et de M. Lloyd George

Paris, 21 T. H. R. — M. Georges Leygues qui, depuis son arrivée au pouvoir, n'a pas encore eu l'occasion de se rencontrer avec M. Lloyd George, a manifesté à celui-ci, le désir de le voir prochainement. Le « Temps » écrit : « La réponse du premier ministre britannique est particulièrement cordiale, on pense que l'entrevue aura lieu très prochainement à Londres. M. Georges Leygues sera accompagné de M. Philippe Berthelot, secrétaire général du ministère des affaires étrangères. Les entretiens porteront principalement sur la situation créée en Orient par les élections grecques. »

## La situation en Arménie

### Violentes attaques contre Kars

Le Yerguir apprend que l'armée arménienne se livre à de violentes attaques contre Kars dont la chute est attendue. Il n'y a aucune opération militaire sur les frontières arméno-turques de l'Arménie, étant donné que les bolchevistes ont décidé de rester neutres dans le conflit arméno-turc. De grandes forces concentrées sur ces frontières ont été transférées contre les Turcs. Tout le peuple arménien est en armes. L'armée turque déploie des efforts considérables pour arrêter l'offensive arménienne. Dans tous les coins de l'Anatolie le gouvernement kemaliste rassemble des troupes pour les envoyer sur le front arménien. Quelques corps y ont été expédiés du front grec.

### Des tanks pour le front arménien

Le Chavighie apprend que des tanks ont été mis à la disposition de l'armée arménienne de la part de cercles officiels amis, afin de renforcer son activité et de contribuer à l'expulsion des Turcs.

### L'artillerie arménienne

Un voyageur arrivé avant-hier de Batoum a déclaré que l'artillerie de l'armée arménienne a une organisation parfaite. Les officiers ainsi que les soldats ayant servi longtemps dans des corps de légation sont aux commandes de la tactique militaire et ont rendu de grands services pendant les derniers combats. Leurs attaques hardies déroute les ennemis.

L'escadre aérienne de l'armée arménienne a également rendu de grands services.

### Déclarations du colonel Haskell

Le colonel Haskell a fait les déclarations suivantes au correspondant du New-York Times : Sans l'Amérique il n'y a plus de question arménienne mais le territoire arménien restera sans population. C'est l'Amérique qui a littéralement sauvé le peuple arménien. Des centaines de milliers de personnes qui survivent encore seraient mortes sans notre assistance. Le comité de secours américain a fourni à l'Arménie des vivres qui lui suffiront jusqu'à la mi-hiver.

## LA MANIFESTATION DES LOCATAIRES

Ainsi qu'il avait été annoncé le second meeting des locataires s'est tenu dimanche au Nouveau Théâtre où une foule compacte se pressait dès 10 h. du matin. Parmi l'assistance on remarquait nombre de dames et plusieurs victimes, femmes et enfants, de l'odieuse loi actuelle sur les loyers.

A 10 1/2 M. Fua prenant la parole expose le but de la réunion et demande si les assistants sont d'accord que la démarche à faire à la Sublime Porte ait lieu par les soins d'une délégation unique ou avec le concours de la foule.

Un cri unanime répond :

— Tous, en masse !

M. Fua s'inclina et ajouta que dès l'instant la police a autorisé cette manifestation, celle-ci devait être importante. Il y avait lieu toutefois de nommer les membres de la délégation qui se présenterait devant le grand vézir.

Ont été nommés et acceptés :

MM. Fua, Stassinopoulos, de Vidas, Thale Conino, Gabai, Gurdjian, Benussan, Kazandjian, P. Simirotti, Darius Namère, Behaeddine bey, Hana Bassoon, dentiste Garhi.

M. Fua donna ensuite lecture de cette déclaration :

« Il y a un fait qu'on ne saurait mettre en évidence, c'est que le mérite de cette campagne revient pour les trois quarts aux ressortissants alliés qui l'appuient par la presse et par l'action. »

Mais cette vérité n'empêche de faire jaillir la critique suivante : La loi néfaste des loyers a en effet provoqué toutes les turpitudes ; C'est ainsi qu'un ressortissant allié peut à la fois bénéficier de la loi comme propriétaire et la récuser comme locataire ; c'est immoral au premier chef.

C'est ainsi que des propriétaires ressortissants alliés, particuliers ou Sociétés, forts de leur situation privilégiée, exploitent la loi ottomane dans toute sa rigueur.

En conséquence la population de Constantinople prie les Hauts-Commissaires au nom de la morale pure et simple de faire abroger cette loi néfaste.

« Elle les prie également de prendre les mesures nécessaires pour faire mettre fin aux réquisitions des appartements qui jettent le désarroi dans les familles tout à fait au surplus innocentes des difficultés internationales. »

Cette motion est votée à l'unanimité.

Puis la délégation ci-dessus s'est mise à la tête du cortège qui, à midi, s'est mis en marche pour se rendre à la Sublime Porte. Le cortège a été accueilli tout le long du parcours par des applaudissements frénétiques partant des immeubles, des magasins et de la foule qui assistait au défilé. Des confettis même ont été jetés de quelques balcons en signe d'allégresse. En cours de route, beaucoup de locataires sont venus grossir la masse des manifestants, de sorte qu'une foule très compacte était arrivée à l'entrée du pont.

Arrivés en effet à la Sublime Porte, 5 des délégués se détachèrent du groupe de la délégation générale et allèrent présenter verbalement des doléances et déposer la requête écrite à Son Altesse le grand-vézir.

Le ministre a bien voulu déclarer à la délégation qu'il prenait en très sérieuse considération les plaintes des locataires et qu'il réferait la question le plus tôt possible, au conseil des ministres et qu'au surplus, dans quelques jours la loi serait promulguée.

Cette même délégation se rendit ensuite auprès du président du conseil d'Etat à qui elle exposa également les doléances des locataires et donna verbalement connaissance du contenu de la requête remise à Son Altesse le ministre de l'intérieur.

Kemal pacha, prévenu dans l'intervalle du but de la manifestation s'était occupé de venir au-devant de la délégation à Galata, accompagné de quelques agents, pour se rendre compte de l'importance de la manifestation, et en référer directement au ministre de l'intérieur. Aussi, en effet, depuis la tête du pont jusqu'à la fin de sa mission, la délégation a-t-elle été accompagnée par Kemal pacha, commandant de la gendarmerie ottomane.

La délégation était aussi accompagnée par le capitaine Harry, chef du secteur de Galata qui, très aimablement a pris la protection de la délégation.

Voici, comme conclusion, la déclaration officielle de la ligue :

« La Ligue des Locataires est heureuse d'annoncer à la population de Constantinople qu'elle vient d'obtenir du Ministre de l'intérieur et du Président du conseil d'Etat les déclarations suivantes :

« Les autorités compétentes feront le nécessaire pour empêcher les expulsions jusqu'à la promulgation de la loi. »

« La loi élaborée par le Ministre du commerce avec le concours de Timoléon effendi sera promulguée dans une quinzaine de jours au plus tard. »

Consople, le 21 nov. 1920.

### Déclarations de M. Arif bey

Moustafa Arif bey, président du conseil d'Etat, a déclaré à l'illéti.

## ECHOS ET NOUVELLES

### Le Mevloud

Ce soir, à l'occasion de la fête de Mevloud, toutes les mosquées seront illuminées.

Demain, tous les départements officiels seront fermés.

La cérémonie du Mevloud aura lieu à la mosquée Hamidié. Les ministres assisteront, avant-midi leurs félicitations au Sultan.

La cérémonie est fixée à midi.

Les autres personnes venues pour présenter leurs félicitations pourront s'inscrire dans l'après-midi, sur un registre spécial déposé au palais.

### Un parti agraire

Certaines personnalités politiques travaillent à la formation d'un parti politique qui s'appellera parti agraire.

### Les expulsés de Samsoun

On sait que par ordre du gouvernement intérieur de Trébizonde tous les Hellènes de Samsoun ont été expulsés.

4 d'entre-eux sont arrivés par le Sheffield et 283 hier par le Phrygie sont restés encore à Samsoun M. St. Benetatos, ingénieur de la Régie (dont la famille a été exilée) et M. M. S. Cokris et Sakis de la Banque de Salonique.

### Le major Vlachopoulos

Le major Vlachopoulos, commandant du détachement hellène de Tchibouch qui se trouvait en congé à Athènes est rentré avant-hier ici et a repris ses fonctions.

### Congrès postal de Madrid

Le congrès postal international de Madrid aura terminé ses travaux cette semaine. Mehmed Ali bey, délégué du gouvernement ottoman au dit congrès, sera de retour ici dans une quinzaine de jours.

### Détournements

L'enquête au sujet des détournements commis à la caisse des orphelins continue. Le montant des détournements commis ces derniers temps s'élèverait à la somme de 700.000 livres.

### Les fonctionnaires

Par décision du conseil des ministres, les fonctionnaires travaillant dans la journée en dehors des heures réglementaires ne toucheront pas un supplément de salaire. Ce supplément ne sera payé qu'à ceux qui auront fourni un travail la nuit.

### A la demande du ministre de l'intérieur

Par décision du comité des ministres les appointements des chefs de section de la direction générale de la police sont portés à 4.000 piastres.

### Chez le grand-vézir

Jazot pacha, ministre de l'intérieur, s'est rendu hier matin au konak du grand-vézir à Ayas-Pacha où il a conféré pendant plus de quatre heures avec Tefik pacha au sujet de la situation en Anatolie.

### M. Carathéodory

Le conseiller politique du Haut-Commissariat de Thrace M. Carathéodory qui se trouvait à Constantinople est parti hier pour Andrinople, ce départ est motivé par la décision de M. Carathéodory de donner sa démission.

### Tribunal consulaire de Grèce

Le conseil du barreau hellène de Constantinople par un télégramme adressé au nouveau gouvernement hellénique demandant instamment qu'il ne soit pas donné suite à la démission de Lambros, président de la cour consulaire hellénique à Constantinople, que l'on voudrait voir maintenu à son poste.

### En Cilicie

Les nouvelles parvenues de la Cilicie sont très rassurantes. Grâce aux mesures énergiques prises par le gouvernement français, les bandes kemalistes sont défaits partout. On s'attend d'un jour à l'autre à ce qu'Aintab soit purgé des « échetés ».

### A la Maison Blanche

On mande de Washington au Joghhourit-Traïn que l'offensive des Turcs contre l'Arménie a provoqué une vive excitation à la Maison Blanche.

Il y a un grand nombre de citoyens arméniens vivant à Batoum et à Trébizonde où ils ont de grandes industries.

### La réponse de l'Archevêque de Canterbury

En réponse à la démarche effectuée par le patriarche des Arméniens catholiques auprès de l'Archevêque de Canterbury, ce prélat a promis de faire tout son possible auprès des autorités britanniques pour garantir la vie et les biens des chrétiens de la Turquie qui sont en danger.

### Les fonctionnaires kemalistes à Constantinople

Le gouvernement a décidé de ne pas servir leurs appointements aux fonctionnaires civils et militaires qui sont arrivés d'Anatolie à Constantinople.

### Le cabinet autrichien

Paris, 21. T. H. R. — On mande de Vienne que le conseil national, par 94

— En effet, cette question des évacuations qui donne spécialement lieu à des plaintes, mérite une attention particulière. Nous l'avons prise nous-mêmes en considération. Par conséquent, les nouvelles modifications à apporter à la loi restreindront le droit d'évacuation et empêcheront l'exercice dans les autres cas que ceux prévus par la nouvelle loi. Le retard de la promulgation de celle-ci tient à ce qu'elle est soumise à une étude approfondie, afin que locataires et propriétaires obtiennent satisfaction dans la mesure du possible. Néanmoins, je crois qu'elle pourra être mise en vigueur dans une dizaine de jours.

## En quelques lignes...

— M. M. A. Callotès et C. Makridès, du Proia et du Néologos sont rentrés hier d'Athènes.

— Dans un tezkéré adressé au grand-vézir, le cheikh-ul-islam demande à nouveau la fermeture des brasseries, tavernes etc., ouvertes ces derniers temps à proximité des mosquées et autres lieux de dévotion.

— Salih Arif bey, directeur du Lycée de Galata-Sérai, est décoré de la 2me classe du Médjidié.

— Paris, 20 T. H. R. — La croix de la Légion d'Honneur fut remise vendredi, à Mme Grassat, dont on fête les 80 ans de théâtre.

## LA SCÈNE ET L'ÉCRAN

### Programme du Mardi 23

PERA  
Ciné-Amph. — Tih-Minh  
— Luxembourg — Jack Cour de Lion  
— Eclair — Cosetta  
— Orientaux — L'Orignal  
— Etoile — Avarice

### Nouveau Théâtre

(Ex-Skating)  
Tournée Cygèle

Ce soir première de Miquette et sa mère comédie en 3 actes.

### Théâtre des Variétés

Troupe Nika-Forest  
Ce soir Voyage de Noës, vaudeville interdit pour demoiselles, Demain mercredi la nouvelle revue Panorama.

### Troupe d'opérette

Papayouannou

Le célèbre comique grec Papayouannou absent de Constantinople depuis 1912 nous reviendra bientôt avec une troupe de tout premier ordre pour un court séjour au Nouveau Théâtre. Papayouannou est trop connu en notre ville pour que ses représentations ne soient une garantie du succès. Directeur affable, comique sobre entouré d'éléments avec des belles voix disposant comme costumes décors mise en scène de tout ce que la science scénographique d'Occident a produit ces dernières années, la troupe Papayouannou fera époque à Pera.

### Des goûts et des couleurs...

Sur ce chapitre — la toute discussion serait oiseuse. Il est rare de trouver un public uniforme dans ses goûts. Il y a des personnes qui ne veulent pas ou qui plutôt ne peuvent pas suivre des films à séries vu le genre de leurs occupations ou s'ils sont de passage ici leur départ prochain ou leur arrivée (au cours de la projection) les en empêche.

Aussi la direction du Grand Ciné Amph. soucieuse de mettre à l'unisson les désirs de tout le monde, et adaptant le système du Gaumont Palace de Paris, a décidé de faire figurer sur ses programmes un grand drame complet en une seule séance et qui en constitue le fond et ensuite en supplément des épisodes en film, à séries en cours, toujours le mieux choisi et qui tiendrait lieu comme qui dirait de feuilleton si l'on veut considérer un spectacle cinématographique comme un journal illustré.

Ainsi aujourd'hui le grand ciné Amph. projette Drame ignoré (complet en 5 parties) et la suite des épisodes de Tih Minh qu'interprète à souhait l'illustre acteur R. Cresté (Index).

### Les conférences littéraires de l'Union française

La deuxième conférence de M. Thomas sur le Théâtre Contemporain aura lieu ce soir à 6 heures, à l'Union française.

Sujet : Le Théâtre de Paul Hervieu. Prix d'entrée : ps. 50.

### Chez le général Wrangel

M. Zaponitch, délégué spécial de Serbie, a été reçu hier par le général Wrangel à bord du cuirassé Général Korniloff.

### Haut-Commissariat de Grèce

M. Roussos, ci-devant commissaire de Grèce, quitte aujourd'hui notre ville.

M. Molas, attaché auprès du Haut-Commissariat de Grèce ici, est rentré venant d'Athènes.

### L'arrivée du marquis Garroni

Par le bateau Umbria est



## La Bourse

Cours des fonds et valeurs  
22 novembre 1920  
Renseignements fournis  
par Nicolas A. Aliprant  
Galata, Havat-Har No. 37  
Cours cotés à 5 h. du soir au Havat-Har

## OBLIGATIONS

Emprunt Intérieur Ott. Lit.	13.50
Turc Unifié 4 0/0	78
Lots Turcs	10.85
Egypt. 1886 3 0/0	1845
1906 3 0/0	560
1911 3 0/0	550
Grecs 1880 3 0/0	1125
1904 2 1/2	13
1912 2 1/2	12.50
Anatolie I C d. 14 1/2	13.10
II 4 1/2	13.10
III 4	21
Quais de Consol. 4 0/0	16
Port Hadjar-Pacha 5 0/0	16
Quais de Smyrne 4 0/0	16
Eaux de Dercos 4 0/0	16
de Scutari 5 0/0	16
Tunnel	4.80
Tramways	4.70
Electricité	4.70

## ACTION

Anatolie Ch. de fer Ott. Lit.	15.30
Banque Imp. Ottomane	32.25
Assurances Ottomane	25.25
Brasseries réunies	26.50
Assurances	19
Ciments Arslan	18
Eski-Hissar	18
Minoterie l'Union	13.75
Droguerie Centre	15
Eaux de Scutari	16.50
Dercos (Eaux de)	29
Balia-Karadim	8
Kassandra priv.	7.50
ord.	31.50
Tramways de Consol.	16
Jonissances	16
Téléphones de Consol.	16
Commercial	16
Laurium grec	16
Transvaal	16
Chartered	34
Régie des Tabacs	65
Société d'Héracle	1.85
Steria	1.85
Union Ciné-Théâtre	1.85

## CHANGE

Londres	481
Paris	12
Athènes	19
Rome	20
New-York	4
Suisse	53
Berlin	210
Hollande	63
Vienne	37
Prague	125
Leis	125

## MONNAIES (Papier)

Livres anglaises	474
France français	167
Drachmes	240
Liras italiennes	99
Dollars	137
Roubles Romanoff	96
Kerensky	50
Leis	5
Couronnes autrichiennes	87
Marks	31
Levas	101
Bulgar Bank Imp. Ott.	100
1er Emission	75

## MONNAIES (Or)

Livre turque	540
--------------	-----

## La Politique

## Le Patriarcat œcuménique et la crise grecque

Les graves événements survenus à Athènes ont eu leur répercussion inévitable dans les communautés grecques à l'étranger. Mais nulle part, peut-être, ils n'ont soulevé autant d'émotion qu'à Constantinople où les Grecs ont placé de tout temps leur véritable Centre national. Le doyen de la presse grecque, M. Stavros Voutyras, a fait ressortir l'autre jour, en un article remarquable, tout ce que ce Centre national a déjà fait pour le relèvement de l'Hellénisme depuis 1453, et il ajoutait avec beaucoup de raison que c'est aux efforts incessants de ce foyer jamais éteint de l'idéal national, que les Grecs de ce qu'on appelle aujourd'hui la Vieille Grèce doivent leur indépendance et leur liberté. On le savait si bien que lorsqu'on voulait agir, c'est à Constantinople que l'on frappait. Grégoire V, en 1821, en est le meilleur exemple.

Aussi comprend-on que le Patriarcat œcuménique ne pouvait pas rester indifférent aux changements qui se sont produits dans la capitale de la Grèce. C'est là qu'il faut voir la raison de la dépêche que le locum tenens, Mgr Dorothee, a adressée à M. Rhally sur une démission des deux Corps constitués du Patriarcat.

Cette dépêche a été diversement interprétée, et certains en ont vu au Patriarcat qui incarne à leurs yeux l'irréductibilité grec, d'avoir noué aussi-

tôt des relations avec un gouvernement que l'on veut croire opposé à la pleine réalisation des desiderata nationaux. Tout d'abord, on oublie qu'aucun gouvernement ne peut se maintenir actuellement à Athènes sans adopter entièrement la politique extérieure de M. Venizelos et que si, par hypothèse impossible, Constantin revenait en Grèce, son passé, son caractère ambitieux, le désir de ne pas réduire ce qu'a créé le génie politique de son adversaire, M. Venizelos, en ferait aujourd'hui le champion d'une politique d'énergie à outrance. On nous disait hier soir qu'il a déjà déclaré en Suisse qu'il se propose de débarquer à Smyrne pour prendre le commandement général de l'armée grecque, qu'il connaît bien, et marcher sur Angora. N'annonce-t-on pas, d'autre part, à Athènes l'appel sous les drapeaux de deux nouvelles classes? Drole de façon d'agir pour un gouvernement qui a promis la démobilisation.

Le Patriarcat œcuménique ne pouvait donc pas ignorer le nouveau gouvernement grec. Sa dépêche, qui s'adresse surtout au président du conseil, souligne la politique très nette en faveur de la France et de l'Angleterre que, personnellement, M. Rhally a peut-être toujours suivie durant sa longue carrière. C'est d'ailleurs pour cela que M. Venizelos l'a proposé lui-même à l'ex-régent, M. Coundourioti, pour la formation du nouveau cabinet.

Mais en même temps, la dépêche du Patriarcat fait une notable réserve, presque une menace dans les termes évidemment courtois que seul peut employer un Centre ecclésiastique. La Grande Eglise laisse entendre, en effet, que sentant pleinement sa force morale et sa responsabilité envers la nation, elle ne mettra son influence à la disposition du gouvernement que si ce dernier reste attaché à la politique traditionnelle de la Grèce. Il n'en fallait pas davantage pour préciser l'attitude du Patriarcat œcuménique. Cette attitude est ce qu'elle devait être, et nous ne comprenons pas pourquoi on y trouve à redire dans la communauté grecque.

L'Informé

## Dernières nouvelles

## Le gouvernement et l'Anatolie

## Retour du délégué

Le délégué, envoyé en Anatolie, est rentré hier à Constantinople à bord de l'Umid, venant d'Izmir. Il s'est rendu directement chez le ministre de l'Intérieur Ahmed Jazet pacha avec qui il a eu un entretien de plusieurs heures.

Le gouvernement n'a encore rien communiqué au sujet des nouvelles apportées par Nécet bey.

Dès que le retour du délégué a été connu, le grand-véizir, les ministres de l'Intérieur, de la Justice, de la Marine et du Commerce ont tenu une réunion.

## Conseil des ministres

Hier, à 4 heures, le grand-véizir Tevfik pacha s'est rendu à la sublime Porte où il a présidé le conseil des ministres.

Les délibérations, qui se sont prolongées jusqu'à une heure avancée, ont roulé sur la situation d'Anatolie. Certaines décisions ont été prises.

A l'issue du conseil, Tevfik pacha s'est rendu au palais impérial où il a été reçu en audience par le Sultan qui l'a mis au courant de la situation ainsi que des décisions prises par le cabinet.

Selon nos renseignements, le délégué envoyé en Anatolie par le gouvernement est rentré à Constantinople.

## Occupation d'Ardahan

Suivant les informations reçues de source turque, les forces kemalistes ont étendu leurs opérations sur le front armenien

occupé la ville géorgienne d'Ardahan. Kiazim Kara Bekir a aussitôt lancé au peuple géorgien un manifeste dans lequel il proclame la décision du gouvernement kemaliste d'occuper les trois provinces accordées à la Turquie par le traité de Brest-Litovsk et exhorte la population civile à vaquer à ses affaires.

Le gouvernement kemaliste a décidé d'adresser au gouvernement géorgien une note par laquelle il déclarera qu'il ne vise pas l'extermination du peuple géorgien ni la suppression du gouvernement, mais qu'il tient à occuper les territoires prévus par le traité susvisé.

## Envoi des renforts à Ardahan

Le gouvernement kemaliste, prévoyant un débarquement de troupes grecques dans la région de Samsoun, a expédié sur le front d'Ardahan la division des forces nationales de cette région.

## A Konia

Nous avons annoncé dans notre numéro d'avant-hier la déportation des Grecs et des Arméniens de Konia. Voici les informations complémentaires que nous avons obtenues d'un voyageur arrivé récemment d'Izmir.

Le gouvernement kemaliste effarouché par la présence d'un grand nombre de Grecs et Arméniens dans la bande qui a provoqué des révoltes à Konia a décidé d'arrêter les promoteurs. Ceux-ci ont été condamnés à mort par le tribunal de l'indépendance de cette ville. Une vingtaine de Turcs et un grand nombre de Grecs et d'Arméniens ont été exécutés. Les commissaires de la défense nationale et de l'Intérieur du gouvernement kemaliste appréhendant de nouvelles révoltes de la part des Grecs et des Arméniens a décidé la déportation des hommes appartenant à ces deux nationalités et se trouvant dans le vilayet. Cette décision a été déjà appliquée l'enquête effectuée par ledit tribunal de l'indépendance a établi que des personnalités turques importantes sont également impliquées dans ces révoltes.

Les communications kemalistes

Le commissaire des travaux publics du gouvernement kemaliste a ordonné la prolongation jusqu'à Hassan-Kale du décauvillage allant de Sivas à Erzeroum afin d'assurer le contact avec le Caucase. Moustafa Kemal attribue une grande importance à ces voies de communications et a donné des ordres en conséquence à la mission de liaison qu'il a envoyée à Kars.

## Osman Zeki pacha

Osman Zeki pacha a été nommé président de la commission d'enquête de la cour martiale chargée de juger les coupables de la guerre générale et la campagne balkanique.

Les négociations polono-russes seraient suspendues

Londres, 21. T. H. R. — D'après une information de Riga, les pourparlers polono-russes seraient suspendus. Joffe fit parvenir samedi à la délégation polonaise une note l'informant qu'en raison de la non exécution par la Pologne de la clause additionnelle du protocole du 14 courant concernant le recul des armées polonaises jusqu'à la frontière, les négociations seraient suspendues jusqu'à l'exécution de cette clause.

Les commissions de la Société des nations

Paris, 21. T. H. R. — M. Koo (Chine) signale les difficultés du problème arménien par suite des difficultés présentées par la position géographique et l'installation des voies ferrées.

Trois sous-commissions furent désignées pour examiner la demande d'admission des Etats baltes et du Luxembourg, 20 pour l'Autriche, la Bulgarie, le Liechtenstein et l'Albanie; 30 la troisième examinerait la question des anciens Etats de l'Empire Ottoman et de Gascogne.

Parmi les conditions générales pour l'admission figurent : la reconnaissance des nouveaux Etats, la précision des frontières, la liberté des gouvernements, le respect des engagements internationaux, l'observation du règlement de la Société sur les armements.

Le général Zeligovski contre les lithuaniens

Londres, 21. T. H. R. — Le général Zeligovski a déclaré une offensive contre les lithuaniens et il est parvenu à enfoncer leur front. Il aurait avancé de plusieurs kilomètres à la poursuite de l'ennemi en retraite.

Haut-Commissariat des Etats-Unis

(Communiqué)

Le Haut-Commissariat des Etats-Unis porte à la connaissance du public, que de nombreuses personnes ont récemment été de se soustraire aux règlements sur les passeports mis en vigueur par le gouvernement américain, en se rendant au Canada, avec l'intention de passer éventuellement de ce dernier pays aux Etats-Unis.

Les autorités américaines ont invari-

blement refusé l'accès des Etats-Unis aux susdites personnes, et leur ont conseillé de retourner à leurs pays de départ initial, et de faire viser leurs passeports par les autorités consulaires américaines fonctionnant dans les pays concernés.

Le public est de nouveau informé qu'aucun étranger ne pourra se rendre aux Etats-Unis, sans avoir fait viser, au préalable, son passeport par le consul américain établi dans la circonscription d'où le départ commence. D'ailleurs toute tentative d'éluder cette clause stipulée par la loi, entraîne, tout simplement, des désagréments et des dépenses inutiles.

En conséquence, toute personne se rendant de cette circonscription aux Etats-Unis, et désireuse de s'éviter des débours et des embarras superflus, devra s'adresser à la Section Consulaire de ce Haut-Commissariat, et obtenir le visa régulier de son passeport.

## REVUE DE LA PRESSE

## PRESSE TURQUE

## Le gouvernement actuel et sa politique

De l'Atamdar : Assez de temps ne s'est pas écoulé depuis la démission de Damad Ferid pacha et l'arrivée au pouvoir du cabinet Tevfik pour qu'il soit possible de dresser un bilan de l'activité politique de ce dernier.

Néanmoins, vu la présence en son sein de certaines personnalités dont les qualités sont notables, on est en droit de s'attendre de sa part à quelques services effectifs.

L'expérience nous a démontré que la politique fédérative a fait faillite. Il serait plus exact de dire que c'est le manque d'une politique qui a conduit le cabinet Ferid pacha à la faillite.

Dans ces conditions et surtout en ces circonstances où, pour l'empire ottoman, il s'agit de vie ou de mort, le gouvernement doit se garder absolument de suivre une politique hésitante, de s'engager dans des voies tortueuses.

Les si fréquents changements de cabinets depuis l'armistice ne sont dus qu'à un fait qu'aucun d'eux n'a su adopter une politique précise — la politique qu'il fallait — et gouverner le pays d'après cette politique, d'après une politique répondant aux désirs, aux vœux nationaux.

## Le meeting d'hier

De l'Atamdar : Le meeting d'hier était formé par les victimes de la crise du logement.

Cette crise, les différends entre locataires et propriétaires avaient provoqué la dite manifestation.

A l'heure présente, les questions d'évacuation, de réachèvement de l'existence etc., occupent les esprits encore plus peut-être que les destinées de l'empire ottoman et les événements de Grèce.

Demandé à quelqu'un quelle est la question du jour. Nul doute qu'il ne vous réponde que c'est celle qui se rapporte aux loyers et à l'existence.

Cela est si vrai, que les parties ne se contentent pas de porter leurs réclamations devant les tribunaux. Chaque une d'elles a nommé ses délégués qui vont de département en département s'efforçant respectivement de gagner l'opinion de cercles officiels.

A propos de la manifestation, l'Atamdar s'exprime ainsi :

Nous ne croyons pas que le meeting des locataires ait une très grande portée, car les propriétaires aussi pourraient en organiser un. Ce qui importe, c'est d'arriver à concilier les points de vue et les intérêts adverses. Nous aussi nous reconnaissons les difficultés des locataires.

Mais on n'a pas indiqué un moyen propre à les résoudre. Si l'on voit un moyen de solution dans la ruine des locataires le gouvernement ne saurait entrer dans une pareille voie. Dans l'état où sont nos finances, le gouvernement ne saurait ni réduire l'impôt foncier, ni renoncer aux diverses majorations. Par conséquent, la solution doit être cherchée par les deux parties, dans la voie des concessions et sacrifices mutuels.

## Nos attentions

De Peyman-Sabah (sous la signature d'Ali Kemal bey) :

Groyez-vous qu'après tant de malheurs nous en ayons voulu à ceux qui en furent la cause? Non! Ce sont les adversaires de ces hommes, c'est-à-dire ceux qui avaient et nous indiquaient la bannière que nous avons poursuivie de notre animosité. Nous avons nié jusqu'à l'évidence. Nous avons dit blanc quand c'était noir; nous n'avons eu aucun souci de nos immenses pertes. L'invasion même ne nous offusqua pas. Quant à ceux qui avaient fait tout cela; à ceux qui avaient conduit le pays à la ruine, nous ne manquâmes pas de les honorer plus ou moins de nos attentions.

## PRESSE GRECQUE

## Appel à l'hellénisme

De Proodos : L'hellénisme irrédime prouve que rien ne le fera changer son opinion et les sentiments de gratitude envers Venizelos.

Lève-toi, le front haut, et proclame à tout l'univers : Que c'est lui seul que tu reconnais comme ton guide et ton libérateur, comme le fondateur indiscutable de la restauration nationale, comme le rénovateur de l'Etat, comme le seul promoteur de la politique nationale et de son application.

Que tu resteras, corps et âme, dévoué à ces grandes nations qui ont, avec le concours de ton chef, forgé la liberté, et qui ont ouvert devant toi les portes de l'Eden national.

C'est toi, ô hellénisme irrédime, qui as aujourd'hui le devoir de proclamer ton opinion et de l'opposer hautement contre la perfidie et les suffrages mensongers de ceux qui ne représentent point l'âme hellénique, et qui nous ont marqués d'une tache indélébile.

Tu dois laver par ton attachement fanatique à ton grand chef vénéré et à son œuvre la souillure qui a rejaili, sur tout l'hellénisme de l'acte insensé commis par les autres: garde toujours, hermétiquement fermées, les portes inviolables de ton attachement. Et tenace et fidèle, attends l'accomplissement de la grande œuvre de Venizelos que ne peuvent même apercevoir ceux qui ne distinguent rien de l'autre côté des monts Ida. Ta foi ardente et ton attachement dévoteront sous peu l'hellénisme du Minotaure qui est venu cette fois-ci, prélever un impôt de déshonneur national.

## PRESSE ARMENIENNE

## Que fait le gouvernement ?

De Joghovourti-Tzain :

Il y a plus d'un mois que le cabinet de Tevfik pacha est monté au pouvoir dans le but d'exécuter le traité de Sévres. Ce but n'a pas été réalisé, il serait de plus tombé, dirait-on, dans l'oubli. Le gouvernement central a été incapable d'entamer des négociations officielles avec le gouvernement kemaliste et de restaurer la paix en Anatolie. Etant donné cette incapacité, il ne reste plus aux vainqueurs qu'à user de mesures coercitives. L'occupation de Kars, l'évacuation de la Crimée, la déroute de Venizelos ont sans doute inspiré des espoirs aux rebelles de l'Anatolie et ont donné libre carrière à la folle du logis.

Le cabinet actuel composé en général de membres affiliés aux kemalistes n'a pas réalisé, il est vrai, une entente avec eux, mais il a fait tout son possible pour se rendre agréable à eux. Primo, tous les fonctionnaires qui avaient provoqué le mécontentement des kemalistes et des unionistes ont été écartés des divers départements et de leurs postes.

Secondo, tous les massacreurs et les coupables politiques qui jouissaient de la sympathie des kemalistes ont été remis en liberté.

En outre le gouvernement de Tevfik pacha n'a absolument rien fait, en dépit de son ascendant sur les cercles kemalistes, pour mettre un terme aux massacres commis par les nationalistes en Asie-Mineure et aux déportations des chrétiens.

Ce gouvernement n'a pas non plus empêché l'offensive de Moustafa Kemal contre l'Arménie et ses attaques sur les autres fronts, actes qui constituent de flagrantes violations du traité de Sévres.

Il est d'un intérêt vital de savoir quand ces hécatombes des chrétiens vont prendre fin.

Est-ce qu'on attendrait leur extermination totale ?

## Circulaire

Messieurs, Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance que la société existante entre nous et Messieurs

Sp. Constantinides & C. Zafiropoulos

sous la raison sociale Constantinople Coaling Co

a été dissoute conformément à notre déclaration vis-à-vis de ces derniers en date du 21 octobre 1920.

En vous remerciant pour la confiance que vous avez bien voulu nous témoigner nous vous prions d'agréer l'assurance de notre parfaite considération.

Constantinople le 9/23 novembre 1920.

WALTER SEAGER & Co Ltd

SAVAS CONSTANTINIDES.

## Y.M.C.A.

## COURS DU SOIR

## Langues

Anglais  
Français  
Italienne  
Russe  
Turque

Branches Commerciales

Comptabilité  
Correspondance  
Dactylographie  
Sténographie

Arts et Métiers

Eléments d'Architecture  
Lectures de plans et de devis  
Ciment armé  
Dessin industriel pour menuisiers

Meubles etc.

Yong Men's Christian Association

40 rue Cabristan, Péra

Vente de bijoux

Mercerie, prochain 24 courant à 1 h. p.m. seront mis en vente à Stamboul, Grand Bazar (Santal bezesten) des bijoux en brillants, colliers, solitaires, boucles d'oreilles, bagues, pendentifs, bracelets, montres, épingles et des perles.

La vente de ces diamants et brillants sera faite par le propriétaire en personne. Ceux qui désireraient profiter de cette occasion rare sont priés d'être exacts à l'heure indiquée.

## Banca Italiana di Sconto

Les bureaux de la Banca Italiana di Sconto à Galata, Stamboul et Péra, seront fermés le mercredi, 24 courant, à l'occasion de la fête du Mevloud (anniversaire de la naissance du Prophète).

Poids exact	Tous ces avantages
Qualité surfine	réunis sont offerts à ses clients par la Coopérative Anglaise.
Prix modérés	
Variétés infinies	
Livraison à domicile	

## "Institut Français"

dirigé par Madame LALOY BRACGIOTTI ancienne Elève des Maisons d'Education de la Légion d'Honneur Saint-Denis.

L'INSTITUT FRANÇAIS qui au début de l'année scolaire s'était vu contraint, en raison du local, à refuser les Elèves des classes enfantines, informe sa clientèle qu'il vient de réorganiser ses cours réservés aux enfants de 5 à 11 ans.

Ces cours élémentaires seront faits, à partir du 22 courant, chaque jour de 1 h. 1/2 à 4 h. 1/2.

Mme la Direction reçoit les inscriptions, 15, Rue Taksim, Péra.

## PERDU

Une récompense de 25 livres turques, et accordée à celui qui trouvera et restituera au Comité de secours américains Rue Taksim, Péra, No 25, un paquet contenant un livre de caisse, un grand livre et un journal de comptabilité, quelques pièces de garantie et un mémorandum. Ce paquet a été perdu le 17 octobre dans le voisinage de la Rue du Taksim à Péra.

## AVIS

Le bateau-fen du Bosphore est remplacé au point suivant :

Lat. 41° 25' 12" N.  
Long. 29° 16' 40" E. Gr.

Par ordre  
Le contrôle interallié du port

MANTEAUX  
FOURRURES

Dernières créations parisiennes

Mme Aron, de la Maison

Axelrad & Mme Aron

devant rentrer bientôt à Paris et désirant liquider ses marchandises avec un rabais de 50 0/0, prie toutes les élégantes de profiter de son

EXPOSITION UNIQUE  
DANS SON GENRE

Péra Palace, Appt. 38-39

Grandes Marques

Agent Général : Alain Giron, Galata Havatdighlar han No 22-23.

Téléphone : Péra 2156.

Nouvelle sensationnelle

Nous venons enfin de connaître les raisons pour lesquelles feu le Roi Alexandre de Grèce s'est affaibli si vite, c'est que ses médecins traitants avaient omis de lui prescrire du FERNET-BRANCA qui certainement lui eût rendu la force de combattre l'intoxication.

Compagnie de Navigation PANTALÉON

AVIS

Il est porté à la connaissance des intéressés que le paquebot-poste ARCADIA exécutant ses voyages d'aller et de retour avec une ponctualité chronométrique ne desservira pas l'itinéraire de la semaine courante en raison de mesures de nettoyage. Il partira néanmoins d'Izmir le vendredi, 3 décembre pour la ligne régulière Constantinople-Péra, avec escales comme par le passé, à Mytilène, Smyrne, Chio et acceptant des marchandises et des passagers.

L'agence générale : Galata, Cara Moustapa, Ketchoglou han No. 1.

THÉ YAVROUYAN

à Primes



## KALEFLUID

D. KALENITCHENKO

Extrait de glandes séminales  
Pour libérer l'organisme de  
l'acide urique, qui cause la plu-  
part des maladies ;

Pour le fortifier et reconstruire  
ses forces pendant et après

Toutes Maladies

contre faiblesse, anémie, neurasthé-  
thénie

### IMPUISSANCE

En vente partout et à notre dé-  
pôt générale: Péra Rue de Brousse,  
23, apt. 2.

Gratuitement la brochure dé-  
taillée.

En stock à Constantinople

TOILE de JUTE pour emballage

PAPIER D'EMBALLAGE

ALBERT B. SAMUEL

7-10 Mahmoudié Han 7-10

SIRKEDJI

TELEPHONE ST. 1195

POUR LES ÉLÉGANTES

Mesdames, Mesdemoiselles,

La poudre luxueuse et renommée de

Zante

### HÉBÉ (Ivi)

Avec le portrait de M. Venizelos  
est arrivée. Elle est supérieure aux pou-  
dres d'Europe et fabriquée de poudre de  
riz, parfumée, rafraîchissante, provo-  
cants. On la trouve dans tous les maga-  
sins.

J. V. Gullubodossoglou et Cie

Dépôt général Mahmoud Pacha,

Camondo Han, No 47.

### Avis

Sahla hanem avait emprunté 7,000 li-  
vres à Khadija Mullahk hanem en hypo-  
théquant avec mandat de vente (véritable-  
ment) ses 3 magasins et ses 3 maisons-  
No. 41, 17, 19, 56 et 58, sis dans les rues  
Asmali Mesjid, Mézarlik et Timoni dans  
le quartier Kalafatdj Bachi Mahmoud Aghas  
Ces immeubles ont été mis aux enchères  
par suite du non paiement de la dette en  
question. Ils ont été trouvés acquéreurs pour  
4,000 livres. L'adjudication définitive  
aura lieu le 8 décembre. Les intéressés  
qui désirent surenchérir de 5 qio doivent  
s'adresser à l'administration du cadastre  
de Péra, munis des aches au prorata de  
10 oio de la valeur estimative de ces im-  
meubles représentant la somme de 817500  
piastres.

### Avis

aux Armateurs et Agents  
Maritimes

Il est porté à la connaissance des inté-  
ressés ce qui suit :

Les Agents maritimes avant de procu-  
rer aux passagers le billet nécessaire au  
voyage pour lequel un visa international est  
nécessaire sont tenus de demander à ceux  
ci le passeport obtenu au Bureau Inter-  
national des passeports et dûment visé.

Une liste des destinations pour lesquelles  
le visa est nécessaire peut être obtenu du  
Bureau International des passeports, Galata.

Tout armateur ou agent contrevient à  
ce règlement sera sujet à une amende de  
Lqqs. 100 ou à un emprisonnement, in-  
fligé par ordre du Contrôle International du  
Port.

Bureau International  
du contrôle des passeports

### AVIS

Il est interdit aux embarcations étran-  
gères au service d'accorder les bâtiments  
russes stationnés à Moda. Toute infraction  
sera punie d'une amende de dix à cin-  
quante livres turques; l'embarcation pour-  
ra être retenue un certain temps ainsi que  
le personnel qui la monte.

Capitainerie Interallée  
du Port de Constantinople

Voici les adresses des Succursales que nous avons fondées grâce à la confiance que nous a  
témoignée l'honorable public de Constantinople :

**Galata**  
Omer Abid han  
Res-de-chaussée N° 3

**Stamboul**  
Bagiché-Kapou  
au-dessous  
de Rassim Pacha han  
N° 12

**Galata**  
Karakeuy  
Rue des Tramways  
N° 30

**Stamboul**  
Place du Pont  
Emin-Eunu  
Validé han N° 8

Les fabricants de laitages

les plus renommés du monde

## HIFZI ET TAHIR OUSTAS

**Pont  
de Karakeuy**  
débarrcadère  
de Kadikéuy  
N° 32

**Stamboul**  
Sallan haman  
Havenglou han  
N° 1

**Galata**  
Arapdjiani  
Mahmoudé Djadest  
N° 165

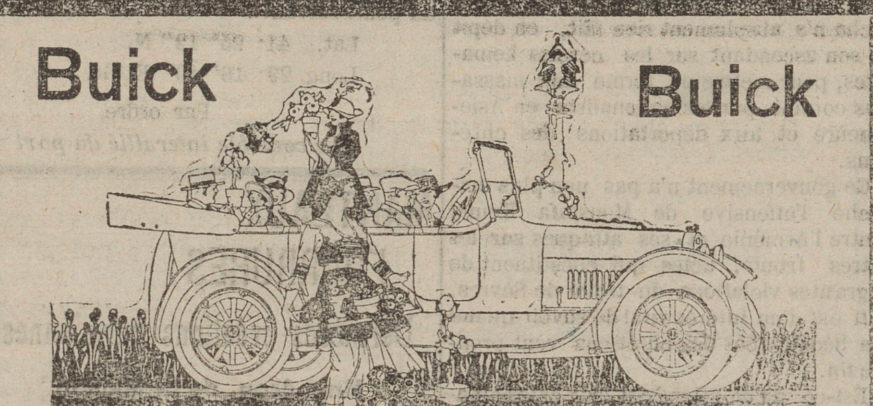
**Prochainement  
ouverture**  
Karakeuy  
Borsa han N° 15

Nous sommes en train d'ouvrir une succursale à PARIS Boulevard Montmartre

Toutes les Succursales ont des salons réservés aux dames.

MOUHALLABI, RIZ AU LAIT, TAOUK-GUEUSU, EKMEK KADAIFI, CRÈME, LIMONADE ET LAIT CAILLÉ

La meilleure façon  
et la coupe Ltq. 20 la plus soignée  
la plus moderne  
Ltq. 20 Marchand Tailleur Ltq. 20  
**AU RAFFINÉ**  
Draperie anglaise et française exceptionnellement bon marché  
App. Damadian Ltq. 20 au coin d'Asmali-Medjid  
Grand'Rue de PERA



**Buick Buick**  
Seuls représentants :  
**AMERICAN FOREIGN TRADE CORPORATION**  
Sirkekdji, Péra, Nisantache

**BAZAR DES INVALIDES**  
(EX-BEKIROFF)  
Baghtché-Kapou, Stamboul. Téléphone Stamboul 40

**GRANDS ARRIVAGES DE :**  
Chaussures françaises pour Dames  
Articles de voyage, bonneterie, lai-  
nages, étoffes pour hommes, articles  
de toilette etc.

**A PEU DE FRAIS**  
Voulez-vous être bien nourri et à peu de frais ?

employez seulement les produits alimentaires KNORR, renommés dans le monde  
entier et reconnus par toutes les sommités médicales comme étant les seules pré-  
parations possédant les éléments nécessaires à la nutrition et à la digestion du  
corps humain et ne le cédant en rien aux produits naturels.

Vous trouverez des bouillons, des potages, des sauces, aromatisés pour tous  
les goûts et pour les mets, des farines DIASÉES et de féculentes de tous les  
légumes farineux, du Tapioca et de la fleur d'avoine pour vos enfants et les ma-  
lades.

Monsieur I. M. FAHRI représentant de la maison C. H. KNORR, S. A. Tayn-  
gen (Suisse) se fait un devoir d'informer sa nombreuse clientèle, Messieurs les  
médecins et l'honorable public, qu'en vue de répondre aux multiples demandes  
qui lui sont faites et faciliter en même temps la vie aux gens de la classe aisée,  
la Maison KNOOR a fait importer dans notre ville une grande quantité de tous ses  
produits qui reviennent à bien meilleur marché que les produits naturels et qui sont  
vendus à des prix hors concurrence.

On peut se procurer les farineux bouillons, potages, sauces aromatisés  
KNORR au département alimentaire de la Maison J. W. Whittall & Co Ltd., Ga-  
lata, à The Economic Cooperative Galata, au comptoir général d'Alimentation,  
Galata, Rue Zulfarissé, chez Démétracopoulos Frères, Trémas et Calanos, Péra  
et dans toutes les autres grandes épiceries de notre ville.

Pour plus amples renseignements s'adresser au représentant : I. M. Fahri,  
Kénadjian Han No 42, en face de la Poste Centrale Stamboul, Téléphone Stam-  
boul 1452.

**MAGGI**  
Bouillon  
Potages  
Arôme

**Consortium d'Orient**  
Vente aux enchères  
A Makri-Kéuy (Place de la Gare)  
à 9 h.30 le mercredi 24 Novembre.

**De Chevaux & Mulets**  
Chevaux barbes 5  
» français 20  
Juments 11  
Poulinières 2  
Poulain 1  
Mulets 7  
Mules 7

**STAPHYDINA**  
STAPHYDINA  
La boisson idéale préparée avec  
de pur raisin et d'anis naturel.  
Produit spécial de la fabrique  
renommée M. Zarakosta.  
L'apéritif du jour.  
En vente dans les meilleures épi-  
ceries. Dépositaire exclusive :

**Maison «L'AUREO»**  
Galata-Sérail No 6 - Tél. Péra 2169

**CHOCOLAT chez :**  
**PERRON** H. Castro & Co  
Rue Voivoda  
No 2  
GALATA

**FOURRURES**  
Dernières créations  
**Eprem**  
City de Syrie  
Péra

Gérant DJEMIL SIOUFFI avocat

## Avis important aux Automobilistes

Offre exceptionnelle

**DES PNEUS DUNLOP**

Afin de prouver de nouveau aux Automobilistes en Tur-  
quie la valeur vraiment miraculeuse des

**PNEUS DUNLOP**

les Agents exclusifs Mess. Edwards et Sons (Near East) Ltd.  
Gulbenkian Han, Sirkekdji. - Tél. St. 1911

font l'offre exceptionnelle suivante à leurs clients et à tout  
propriétaire ou chauffeur: durant les mois de Novembre et Dé-  
cembre, les Agents vendront 2 pneus ou chambres à air au  
prix de revient, afin qu'ils puissent comparer leur résistance  
avec celle des autres marques.

Un stock des nouveaux

**DUNLOP "MAGNUM" PNEUS**

viennent d'arriver lequel est aussi compris dans l'offre sus-men-  
tionnée

Ces pneus peuvent être vus au

**GRAND GARAGE**

Sourp Agop Taam. Tél. Péra 2277

## ON S'ÉNERVE

parce qu'on est ralenti, parfois arrêté par mille entraves effec-  
tives quoiqu'insensibles en écrivant sur une autre machine que

**L'UNDERWOOD**

A quoi bon avoir une machine à écrire si ce  
n'est pas

**L'UNDERWOOD?**

## CHANTIER NAVAL

Ezg. Eugénides & Co

Aivan-Sérail

Production annuelle 4000 tonnes

Chantier : Aivan-Sérail. Télé-  
phone Stamboul 964.

Direction : Galata, Hudavendi-  
ghiar Han Nos 70-74. Téléph.  
Péra 11.